Porównanie tłumaczeń Filipian 4:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Wszystkie mogę w Tym umacniającym mnie Pomazańcu |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wszystko mogę w Tym, który mnie umacnia, w Chrystusie.\* \*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | (We) wszystkim jestem silny przez umacniającego mię. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Wszystkie mogę w (Tym) umacniającym mnie Pomazańcu |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wszystko mogę w Tym, który mnie umacnia, w Chrystusie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wszystko mogę w Chrystusie, który mnie umacnia. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wszystko mogę w Chrystusie, który mię posila. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wszytko mogę w tym, który mię umacnia. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wszystko mogę w Tym, który mnie umacnia. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wszystko mogę w tym, który mnie wzmacnia, w Chrystusie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wszystko mogę w Tym, który mnie umacnia. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wszystko mogę w Tym, który mnie umacnia. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Wszystko mogę w Tym, który mnie umacnia. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Wszystko mogę dzięki Chrystusowi, który mnie umacnia. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wszystko mogę w tym, który mnie umacnia. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Усе можу в тому, хто мене зміцнює, - в [Христі]. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | We wszystkim jestem silny w Chrystusie, który mnie wzmacnia. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Mogę wszystko przez Tego, który daje mi moc. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Do wszystkiego mam siłę dzięki temu, który mi udziela mocy. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Dzięki Temu, który dodaje mi sił, umiem radzić sobie w każdej sytuacji. |

1. 1) w Chrystusie, Χριστω, א 2 (IV); wyr. brak w: א (IV) A, w l : zob. <x>610 1:12</x>; <x>570 4:13</x>L. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>540 12:10</x>; <x>620 4:17</x> [↑](#footnote-ref-3)